

## Translation from Arabic into French

### Literary translation

#### Text 1 :

#### L'Egypte, invitée d'honneur à la Foire de Genève pour le livre et la presse

L'Egypte participe comme invitée d'honneur à la 22<sup>ème</sup> session de la Foire de Genève pour le livre et la presse. Le lien entre l'Egypte et le livre et son industrie est aussi ancien que l'histoire de l'Egypte qui s'étend à plus de 5000 ans. L'égyptien ancien a inventé l'écriture en utilisant des signes au 4<sup>ème</sup> millénaire avant J.C. Les pharaons ont inventé le papyrus comme support d'écriture. Et très vite, les Egyptiens anciens rédigent leur production littéraire sur les papyrus, les murs des tombeaux et les murs des temples. A l'époque ptolémaïque, Alexandrie a abrité la plus grande bibliothèque au monde ancien. Le monde a connu, à travers l'Egypte, le livre relié que l'Egypte avait transmis des Ethiopiens.

Si la période médiévale avait laissé des dizaines de milliers de manuscrits arabes, coptes et grecs en Egypte, l'Egypte n'a connu l'impression du livre en utilisant l'imprimerie moderne qu'au 19<sup>ème</sup> siècle. C'est durant ce siècle que l'Egypte a connu également la presse. Et depuis ce temps, les deux industries se sont développées considérablement.

#### Text 2 :

#### Le trébuchement du discours islamique contemporain Par le professeur Ahmad Issaoui

C'est une étude historique analytique et critique qui théorise pour quelques repères de lecture consciente du discours islamique en indiquant les causes et les facteurs de sa renaissance et en analysant les raisons de son achoppement et sa rétrograde à l'époque du

#### النص رقم ١ :

#### مصر ضيف الشرف في معرض جنيف للكتاب والصحافة

تشارك مصر كضيف شرف في معرض جنيف للكتاب والصحافة في دورته الثانية والعشرين، وعلاقة مصر بالكتاب وصناعاته قديمة قدم تاريخ مصر الممتد لأكثر من خمسة آلاف عام، فقد ابتكر المصري القديم الكتابة التصويرية في الألف الرابع قبل الميلاد، كما اخترع المصريون القدماء البردي كمادة للكتابة عليها، وسرعان ما كان للمصريين إنتاجاً فكرياً مدوناً على أوراق البردي وعلى جدران المقابر والمعابد، وفي العصر البطلمي احتضنت الإسكندرية أكبر مكتبة في العالم القديم، وعبر مصر عرف العالم الكتاب المجلد نقلاً عن الأحباش.

وإذا كانت فترة العصور الوسطى قد خلفت عشرات الآلاف من المخطوطات العربية والقبطية واليونانية في مصر، فإن مصر لم تعرف طباعة الكتاب بالمطابع الحديثة إلا في القرن التاسع عشر الميلادي وفي هذا القرن أيضاً دخلت الصحافة إلى مصر، ومنذ ذلك الحين تطورت الصناعاتان تطوراً كبيراً.

#### النص رقم ٢ :

#### تعثر الخطاب الإسلامي المعاصر

بقلم الدكتور أحمد عيساوي

هذه دراسة تاريخية تحليلية نقدية تؤسس لبعض معالم القراءة الواعية للخطاب الإسلامي، مبينة أسباب وعوامل نهوضه، محللة دواعي تعثره وتراجعته في عصر طغيان جبروت الوسيلة، مترسمة خيوط الأمل والعمل الناجع في سبيل نهضته من كبوته وعثاره المزمّن.

règne de l'aspect matériel. Cette étude poursuit les fils de l'espoir et du travail optimal pour réaliser sa renaissance et le faire relever après un caprice chronique.

### Le terme du discours

#### Prélude :

L'usage du terme (Discours) s'est répandu dans les littératures intellectuelles, culturelles, littéraires, religieuses, d'informations et politiques entre l'élite intellectuelle et académique arabe et islamique, surtout durant les trois décennies passées du siècle dernier, de manière à voir ce terme fréquemment. De même, aucune production intellectuelle, culturelle et littéraire ne manque de ce terme, tout en étant un terme purement coranique cité dans plusieurs versets coraniques avec de multiples sens, formulations, structures et objectifs.

De même, ce terme (le Discours) est beaucoup répété et de manière remarquable, dans les livres et les ressources des fondements du *Fiqh* islamique en particulier, à la définition des ulémas fondamentalistes du *Fiqh* de la gouvernance, de ses branches et ses sortes : le discours des personnes chargées : charges divines (obligatoires) et charges positives.

### مصطلح الخطاب

#### تمهيد:

انتشر استخدام مصطلح (الخطاب) في الأدبيات الفكرية والثقافية والأدبية والدينية والإعلامية والسياسية بين النخب الفكرية والأكاديمية العربية والإسلامية، ولاسيما في العقود الثلاثة الماضية من القرن الميلادي المنصرم والقرن الهجري الحالي، بحيث أصبح مصطلحاً مقصوداً وملفتاً للانتباه، فلا تكاد تخلو النتاجات الفكرية والثقافية والأدبية وغيرها منه، على الرغم من كونه مصطلحاً قرآنياً بحثاً، ورد في العديد من الآيات القرآنية بمعاني وصيغ وبناءات شتى، وذات مقاصد وغايات متعددة.

كما تردد هذا المصطلح (الخطاب) كثيراً - وبشكل ملفت للنظر - في كتب ومصادر أصول الفقه الإسلامي بشكل خاص، عند تعريف الأصوليين الحكم وأقسامه وأنواعه، الخاص بخطاب المكلفين: التكليفي والوضعي.

### Military translation

#### CMI Belgique dévoile le système du "soutien de tir" le plus récent au monde pour les tourelles des tanks

Clermont a ajouté que le nouveau système de soutien de tir de CMI se distingue par la capacité d'aider les armées à améliorer les options de déploiement et de manœuvre étant donné qu'il se caractérise par une précision et une souplesse tactique qui permettent de mettre en exécution des opérations dans des reliefs difficiles et pendant le jour ou la nuit.

#### "س إم أي" البلجيكية تكشف عن نظام "دعم الرمي" الأحدث من نوعه في العالم لأبراج الدبابات

أضاف كليرمونت أن نظام دعم الرمي الجديد من "سي إم أي" يتميز بأنه يساعد الجيوش في تحسين خيارات الانتشار والمناورة، حيث يتمتع بدقة ومرونة تكتيكية تتيح تنفيذ العمليات في تضاريس معقدة وفي جميع الأحوال الجوية ليلاً ونهاراً.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Clermont a ajouté que les effets directs réalisés par le système CTCV™ sont renforcées à travers un système individuel d'arme à chargement automatique, sélectif et lance des munitions à plusieurs calibres, y compris les missiles lancées par le canon sous la protection du bouclier. Clermont a attiré l'attention sur le fait que le système de la société est bien avancé quant à la stabilité des canons des tanks qu'à la haute précision de tir avec la capacité de contrôle "Hunter-Killer" pour une seule cible et plusieurs accrochages, en plus de la haute capacité de pointage pour lever et baisser le canon (-10° à +42°).</p> | <p>وأوضح كليرمونت أن الآثار المباشرة التي يمكن لنظام "سي إم أي" أن يحققها، تتعزز من خلال نظام أسلحة فردي يعمل بالتلقين الآلي ويسمح بالتحميل الانتقائي وإطلاق الذخيرة ذات العيارات المتعددة بما في ذلك الصواريخ التي تطلق من المدفع تحت حماية الدرع. ولفت كليرمونت إلى أن نظام الشركة الجديد متقدم جدا في مجال تحقيق استقرار مدافع الدبابات، وبدقته الفائقة على مستوى التحكم في الرمي بقدرة التحكم "هنتر القاتل" في هدف واحد واشتباكات متعددة، إضافة إلى تمتعه بزوايا عالية فريدة لرفع وخفض المدفع بدرجات تتراوح بين (- ١٠ و +٤٢).</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### Legal translation

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Text 1 :</b></p> <p>b- Les marchandises seront reçues par la première partie après avoir confirmé leur conformité à la description et aux quantités mentionnées à l'annexe n° 1. Et la deuxième partie recevra ses sommes dues selon les conditions de paiement mentionnées à l'item n° 8.</p> <p>c- La deuxième partie s'engage à payer une garantie de la bonne exécution de 5 % de la valeur du contrat avant la date de signature du contrat et ne sera rendue qu'après l'exécution totale des conditions du contrat et l'apport d'un acquittement d'impôt de l'Organisme général des impôts ou de l'une de ses branches. Si l'assurance caution n'est pas versée dans le délai fixé, le contrat est présumé annulé sans avoir besoin de notifier.</p> <p>d- La deuxième partie subit des intérêts moratoires pour (chaque jour) de retard selon la formule ci-dessous de la valeur totale du contrat et ne dépassant pas plus de 10 % de la valeur du contrat sans avoir besoin d'avoir une sentence judiciaire. Les intérêts moratoires sont payables en la même devise que celle du contrat.</p> | <p><b>النص رقم ١ :</b></p> <p>ب- يتم استلام المواد من قبل الطرف الأول ومطابقتها للمواصفات والكميات الموجودة في الملحق رقم (١) ويتم إطلاق مستحقات الطرف الثاني حسب شروط الدفع المذكورة في الفقرة ثامنا.</p> <p>ج- يلتزم الطرف الثاني بتقديم كفالة حسن التنفيذ بنسبة ٥ % من العقد قبل تاريخ توقيع العقد ولا يتم إطلاقها إلا بعد تنفيذ العقد بالكامل وجلب براءة الذمة الضريبية من الهيئة العامة للضرائب أو أحد فروعها. وعند عدم تقديمها خلال المدة المحددة يعتبر العقد لاغيا دون الحاجة إلى إنذار.</p> <p>د- يتحمل الطرف الثاني غرامات تأخيرية عن كل (يوم) تأخير بموجب المعادلة المبينة أدناه من قيمة العقد الكلية دون حاجة لحكم قضائي على ألا يزيد الحد الأعلى للغرامة عن ١٠ % من قيمة العقد الكلية وتكون الغرامة بنفس عملة العقد.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## Text 2 :

**Le document du Riyad sur la déontologie et le comportement du juge arabe adopté à la 15<sup>ème</sup> réunion des directeurs des instituts judiciaires**  
Riyad, du 4 au 8 mars 2007

### Premier principe: l'indépendance

L'indépendance des juges est l'une des priorités nécessaires au principe de la légitimité et la garantie fondamentale d'un jugement équitable. C'est pour cette raison que le juge est considéré l'exemple saillant de préservation de l'indépendance de la justice.

Le principe d'indépendance de la justice n'a pas été établi pour les juges eux-mêmes, mais pour le bon déroulement de la justice.

### L'application

1. Le juge exerce son métier de manière indépendante, évalue les faits et applique la loi, sans influence extérieure, ni instigation, menace, intervention que ce soit directe ou indirecte, de quiconque ou pour n'importe quelle raison ;
2. Le juge est indépendant face à la société de manière générale, et face aux parties au différend de manière particulière ;
3. Le juge s'abstient d'établir une relation inappropriée avec les pouvoirs législatif et exécutif. Il ne subit aucune influence de leur part. Il doit avoir l'air, aux yeux des sages, de la personne qui respecte ses principes.
4. Le juge, en accomplissant ses tâches judiciaires, doit être indépendant face à ses collègues quand il s'agit de prendre des décisions.
5. Le juge garde et préserve les éléments de l'impartialité pour maintenir l'indépendance de l'institution judiciaire et la promouvoir.
6. Le juge valorise le niveau des règles strictes dans le domaine de comportement judiciaire, et ce afin d'accroître la confiance

## النص رقم ٢:

**وثيقة الرياض حول أخلاقيات وسلوك القاضي العربي**  
اعتمدها الاجتماع الخامس عشر لمديري المعاهد القضائية العربية  
الرياض ٤-٨/٣/٢٠٠٧

### المبدأ الأول: الاستقلال

استقلال القضاة من الأولويات اللازمة لمبدأ المشروعية والضمانة الأساسية للمحاكمة العادلة، لهذا السبب، القاضي هو المثال البارز لصيانة استقلال العدالة وإظهارها.  
مبدأ استقلال القضاء، لم يشرع للقضاة، وإنما شرع من أجل حسن سير العدالة.

### التطبيق

١. يمارس القاضي مهمته بكيفية مستقلة، في تقديره للوقائع وتطبيقه للقانون، ودون تأثير، خارجي، أو تحريض، أو ضغط، أو تهديد، أو تدخل مباشر أو غير مباشر من أي طرف كان، أو لأي سبب كان؛
٢. يكون القاضي مستقلاً إزاء المجتمع بصفة عامة، وإزاء الأطراف المتنازعة بصفة خاصة؛
٣. يبتعد القاضي عن إقامة علاقة غير ملائمة مع السلطة التشريعية والسلطة التنفيذية ولا يخضع لأي تأثير من طرفهما، و يكون عليه أيضاً أن يظهر في نظر العقلاء، مظهر الشخص المحترم لمبادئه؛
٤. يكون القاضي عند قيامه بمهامه القضائية، مستقلاً إزاء زملائه القضاة، عند اتخاذ القرارات؛
٥. يحافظ القاضي ويصون مقومات الحياد والتجرد، وذلك للحفاظ على الاستقلال المؤسساتي للجهاز القضائي والنهوض به؛
٦. يرفع القاضي من مستوى القواعد الصارمة في مجال السلوك القضائي ويبرزها، وذلك قصد تقوية ثقة الناس في الجهاز القضائي، فالثقة ركن أساسي للحفاظ على استقلال العدالة.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| des gens au système juridique. La confiance est un élément fondamental pour maintenir l'indépendance de la justice.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Newsletter</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p><b>Le cadre général de la Foire</b></p> <p>Cette foire est la première pour les vacances dans leur sens général et global, qu'il s'agisse des vacances d'une seule journée, de quelques jours et des vacances d'une longue durée. Elle est la première à regrouper les producteurs, les fabricants, les propriétaires des établissements touristiques et tertiaires et les consommateurs en un seul endroit afin de donner l'occasion aux exposants de présenter tous les avantages de leurs établissements et réaliser une plus grande promotion à ces établissements. De même, la foire donnera, pour la première fois en Égypte, l'occasion au consommateur et au client de choisir parmi un large éventail de choix des secteurs et activités pour qu'il passe ses vacances avec sa famille en Égypte ou à l'étranger.</p> | <p><b>الإطار العام للمعرض</b></p> <p>هو المعرض الأول للأجازات بمعناها الكبير والشامل سواء أجازة اليوم الواحد أو لعدة أيام أو أجازة طويلة فهو المعرض الأول الذي سيجتمع ما بين منتجي وصانعي ومالكي المنشآت السياحية والخدمية والمستهلك في مكان واحد لينتج الفرصة أمام العارضين استعراض كافة أوجه ومزايا منشأتهم وخدماتهم لتحقيق أكبر قدر من التنشيط والمعرفة التسويقية بتلك المنشأة والأماكن بالإضافة إلى إعطاء المستهلك والعمل لأول مره بمصر قدر كبير من الاختيارات والمعرفة بالقطاعات والأنشطة المتوفرة لديه للقيام بقضاء أجازته وأسرته داخل مصر وخارجها.</p> |
| <b>Nutrition</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p><b>Text 1 :</b><br/><b>PediaSure Complete glace à la mangue</b></p> <p><b>Les ingrédients :</b><br/>2 bananes épluchées<br/>1 verre de PediaSure Complete<br/>1 verre de crème épaisse<br/>¼ verre de sucre</p> <p><b>La recette :</b><br/>Coupez les mangues en forme de cube en laissant quelques morceaux de côté. Malaxez les mangues, PediaSure Complete, le sucre, et la vanille. Puis ajoutez les cubes de la mangue au mélange et mettez-le au réfrigérateur-congélateur.</p> <p><b>PediaSure est le choix optimal aux enfants difficiles à faire manger ayant l'âge 1 à 10 ans car :</b></p>                                                                                                                                                                                                                          | <p><b>النص رقم ١ :</b><br/><b>بدياشور كومبليت آيس كريم بالمانجو</b></p> <p><b>المقادير:</b><br/>٢ ثمرة مانجو مقشرة.<br/>١ كوب بدياشور كومبليت<br/>١ كوب كريمه سميكة.<br/>ربع كوب سكر.</p> <p><b>الطريقة:</b><br/>قطعي المانجو مكعبات مع ترك بعض القطع جانباً. اخلطي المانجو، بدياشور كومبليت، السكر والكريمة في الخلاط. ثم اضيفي مكعبات المانجو للخليط. وضعيها في الفريزر.</p> <p><b>اختيارك لبدياشور الغذاء الأمثل للأطفال الصعب الارضاء في الاكل من سن ١-١٠ سنوات هو الاختيار الاصح لأنه:</b></p>                                                           |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1- Il est considéré comme une nourriture complète et équilibrée pour votre enfant.<br/> 2- Il contient 28 types de minéraux et vitamines.<br/> 3- Il contient les prébiotiques et les probiotiques qui renforcent le système immunitaire et réduisent la durée de la maladie.<br/> 4- Il est scientifiquement prouvé que PediaSure améliore la digestion et renforce le développement des enfants souffrant d'une insuffisance pondérale.<br/> 5- Disponibles en 3 saveurs : vanille, chocolat, et miel.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>١- التغذية الكاملة والمتوازنة لطفلك.<br/> ٢- يحتوي على ٢٨ نوع من المعادن والفيتامينات.<br/> ٣- يحتوي على مركب البروبيوتيك والبروبيوتيك التي تدعم جهاز المناعة وتقلل عدد أيام المرض.<br/> ٤- ثبت علمياً أن بدياشور يحسن المستوى الغذائي ويعزز نمو الأطفال ناقصي الوزن.<br/> ٥- متوافر في ٣ نكهات: فانيليا، شوكولاتة، عسل.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p><b>Text 2 :</b></p> <p><b>Obtenez-vous la nourriture suffisante ?</b></p> <p>Ensure est un nutriment complet et équilibré. Pourquoi considère-t-on la nourriture importante ?</p> <p>Quand vous êtes malade ou convalescent à la suite d'une maladie ou d'une blessure, vous n'éprouvez pas l'appétit de prendre les repas habituels.</p> <p>Mais dans cette phase, votre corps a besoin de plus d'énergie, et protéines, de vitamines et de minéraux afin de faire face à la maladie et se guérir.</p> <p>Il n'est pas facile de répondre aux besoins nutritionnels croissants à cause de quelques raisons comme la perte d'appétit, la difficulté de manger ou d'ingérer.</p> <p>Afin de vous aider à surmonter ce problème, votre médecin ou votre diététicien vous conseille de prendre "Ensure" pour répondre à vos besoins nutritionnels quotidiens.</p> <p><b>Qui sont les personnes qui profitent de "Ensure" ?</b></p> <p>Ce sont les personnes qui :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ont de faibles taux d'énergie.</li> <li>- souffrent d'une baisse de poids.</li> <li>- passent une période de convalescence après une intervention chirurgicale ou un</li> </ul> | <p><b>النص رقم ٢ :</b></p> <p><b>هل تحصل على غذاء كاف؟</b></p> <p>إنشور غذاء متكامل ومتوازن لماذا تعتبر التغذية أمراً هاماً؟</p> <p>عندما تكون مريضاً أو تتماثل للشفاء من مرض أو إصابة، فإنك تشعر بعدم الرغبة في تناول الوجبات الاعتيادية.</p> <p>لكن جسمك في هذه المرحلة يكون بحاجة أكبر للطاقة والبروتين والفيتامينات والمعادن بغية مقاومة المرض والمساعدة على الشفاء.</p> <p>وليس من السهل أن تلبي تلك المتطلبات الغذائية المتزايدة لأسباب مثل فقدان الشهية وصعوبة تناول الطعام أو وجود مشاكل في البلع.</p> <p>وبغية مساعدتك على التغلب على هذه المشكلة، ينصحك طبيبك أو المشرف على نظامك الغذائي بتناول "إنشور" لمساعدتك على تلبية متطلباتك الغذائية.</p> <p><b>من هم الأشخاص الذين سوف يستفيدون من "إنشور"؟</b></p> <p>إنهم الأشخاص الذين:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- لديهم معدلات طاقة منخفضة.</li> <li>- لديهم انخفاض في الوزن.</li> <li>- يمضون مرحلة النقاهة بعد عمل جراحي، مرض أو علاج طبي.</li> <li>- يعانون صعوبة في مضغ الطعام أو ابتلاعه.</li> </ul> |

| <p>traitement médical.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- souffrent d'une difficulté de mâcher ou avaler.</li> <li>- ont un faible appétit ou qui ne mangent pas suffisamment.</li> <li>- sont incapables de préparer régulièrement des repas pour eux-mêmes.</li> <li>- ont des besoins croissants en nutriments.</li> <li>- ont été conseillés par leurs médecins, infirmiers ou diététiciens de prendre des compléments alimentaires.</li> </ul> <p>Ensure, gardez votre vie<br/>Ensure, gardez votre santé</p> <p>Quand vous mélangez la poudre d'Ensure à l'eau froide, vous aurez une boisson délicieuse qui vous fournira les nutriments nécessaires pour le corps. Il contient un mélange de lipides appropriés pour la santé du cœur.</p> <p>Il est riche en fibres nécessaires pour un tube digestif sain. Il contient 28 sortes de vitamines et minéraux importants. contient des antioxydants.</p> <p>Ne contient pas de graisses transformées. libre de lactose.</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- لديهم شهية منخفضة أو لا يأكلون بشكل كافٍ.</li> <li>- غير قادرين على تحضير وجبات منتظمة لأنفسهم.</li> <li>- لديهم احتياجات غذائية متزايدة.</li> <li>- نصحهم أطباؤهم، ممرضوهم، أو المشرفين على نظامهم الغذائي بتناول مكملات غذائية.</li> </ul> <p>إنشور حافظ على حياتك<br/>إنشور حافظ على صحتك</p> <p>عندما يمزج مسحوق إنشور بالماء البارد، سوف تحصل على مشروب لذيذ الطعم يزودك بكافة العناصر الغذائية الضرورية للجسم.</p> <p>يحتوي على مزيج من الدهون الملائمة لصحة القلب.</p> <p>غني بالألياف لقناة هضمية صحية.</p> <p>يحتوي على ٢٨ صنف من الفيتامينات والمعادن الهامة مدعم بمضادات الأكسدة.</p> <p>لا يحتوي على دهون متحولة.</p> <p>خالي من اللاكتوز.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Political translation                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p><b>Avant-propos</b></p> <p>Il y a plus de cinquante ans, nos pères fondateurs nous ont posé la base de ce qui constitue, désormais, un cadre institutionnel incontournable d'expression de l'unité et de la solidarité de l'Afrique.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p><b>تمهيد</b></p> <p>وضع لنا آباؤنا المؤسسين، منذ أكثر من خمسين عام مضت، أساساً لما يمثل، من الآن فصاعداً، إطاراً مؤسسياً لا غنى عنه للتعبير عن وحدة أفريقيا وتضامنها.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p>Ce rassemblement dans le cadre de l'Organisation de l'Unité Africaine, devenue l'Union Africaine, se nourrit d'une histoire, en partage, avec ses gloires et ses souffrances, mais, également, d'un idéal commun prometteur.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>يدعم هذا التجمع في إطار منظمة الوحدة الأفريقية، التي أصبحت تسمى الاتحاد الأفريقي، تاريخاً مشتركاً من الأمجاد والمعاناة، وأيضاً المثل الأعلى المشترك الواعد.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p>Si nous avons pu conserver notre prestigieuse organisation unitaire pendant un demi-siècle, marqué par les conflits fratricides aussi douloureux que stupides c'est, précisément, grâce à l'indéfectible attachement des peuples africains à leur</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p>إذا كنا قد استطعنا الحفاظ على منظمة الوحدة الموقرة لمدة نصف قرن يتميز بصراعات بين الأشقاء مؤلمة كما هي غيبية، فإن الفضل في هذا يعود بالتحديد إلى الالتزام الثابت للشعوب الأفريقية نحو وحدتها.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>unité.</p> <p>Cet idéal d'unité, sans cesse réaffirmé par l'ensemble des Etats membres de l'Union Africaine, nous incite à renforcer nos relations avec nos voisins et nos partenaires. A ce titre, la rencontre au sommet, entre l'Afrique et l'Union Européenne tenue à Bruxelles, les 2 et 3 avril 2014, sur le thème « Investir dans les populations, la prospérité et la paix » en est une éclatante manifestation.</p>          | <p>هذا المثل الأعلى للوحدة، الذي تؤكد الدول الأعضاء في الاتحاد الأفريقي باستمرار، يدعونا إلى تعزيز علاقاتنا مع الجيران والشركاء. وفي هذا الشأن فإن لقاء القمة بين أفريقيا والاتحاد الأوروبي المنعقد يومي ٢ و ٣ أبريل ٢٠١٤ حول موضوع « الاستثمار في السكان والرخاء والسلام » هو لأوضح دليل.</p> |
| <p>Nous avons la conviction qu'il faut absolument tourner la page des relations conflictuelles ou inéquitables en envisageant, sous l'angle de l'espérance, une communauté d'intérêts fondée sur les immenses opportunités offertes par l'établissement d'un rapport de type nouveau entre l'Afrique et l'Europe.</p>                                                                                                                    | <p>لدينا قناعة أنه لا بد من طي صفحة العلاقات التي بها خلافات أو ظلم، متمنين أن نرى مجتمع مصالح مؤسس على الفرص الكبيرة التي يتيحها إقامة علاقة من نوع جديد بين أفريقيا وأوروبا.</p>                                                                                                             |
| <p>Dans cette relation, dont les objectifs précis s'identifient à une obligation de résultat, ce qui compte, avant toute autre considération, c'est l'existence d'un partenariat solide basé sur la confiance et l'intérêt mutuel. C'est, dans cette perspective prometteuse pour l'avenir commun des deux continents, que s'inscrit la déclaration commune des Chefs d'Etat et de gouvernement adoptée lors du sommet de Bruxelles.</p> | <p>إن ما يهم في هذه العلاقة فوق كل الاعتبارات الأخرى، والتي أهدافها المحددة هي التزام بتحقيق نتيجة، هو وجود شراكة قوية مبنية على الثقة والمصالح المتبادلة. وفي هذا الإطار الواعد لمستقبل مشترك بين القارتين، يندرج الإعلان المشترك لرؤساء الدول والحكومات الذي تم إقراره أثناء قمة بروكسل.</p> |
| <p>Je tiens, ici, à saluer la volonté et l'engagement qui ont marqué cette rencontre dont la réussite constituera un tournant dans les relations entre l'Union Africaine et son partenaire européen. Ce qui ne manquera pas de donner, dans un futur proche, un nouveau visage au partenariat afro-européen, à travers une fructueuse relation gagnant-gagnant dans laquelle tous les espoirs sont permis.</p>                           | <p>وأنا أحرص هنا على أن أحيي الإرادة والالتزام الذين تميز بهما هذا اللقاء والذي سيمثل نجاحه منعطفا في العلاقات بين الاتحاد الأفريقي وشريكه الأوروبي. وهو ما سيعطي في وقت قريب وجها جديدا للشراكة الأفريقية الأوروبية عبر علاقة بين أطراف فائزة وفيها كل الآمال مسموح بها.</p>                  |
| <p><b>Son Excellence Monsieur<br/>Mohamed OULD ABDEL AZIZ,<br/>Président de la République Islamique de<br/>Mauritanie et président en exercice de<br/>l'Union Africaine</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                          | <p>سمو الرئيس محمد ولد عبد العزيز،<br/>رئيس جمهورية موريتانيا الإسلامية<br/>ورئيس قائم بالاتحاد الأفريقي</p>                                                                                                                                                                                   |